

A KHOLEM
Traditional Yiddish song

א חלום

A kholem, a kholem hot zikh mir gekholemt,
a kholem, lube, hot zikh mir gedakht, oy gedakht.

א חלום, א חלום האָט זיך מיר געחלומט.

א חלום, ליובע, האָט זיך מיר געדאַכט, אוי געדאַכט!

Mit dayne shvartse oygn hostu mir tsugetsoygn,
un far a mentshn hostu mir gemakht.

מיט דיַנע שוואַרצע אויגן האָסטו מיר צוגעצויגן,

און פאַר אַ מענטשן האָסטו מיר געמאַכט.

Ikh es nit, ikh trink nit, ikh shlof nit durkh di nekht,
un benkn, lube, benkn ikh nor nokh dir, oy nokh dir.

איך עס ניט, איך טרינק ניט, איך שלאָף ניט דורך די נאַכט,

און בענקען, ליובע, בענק איך נאָך דיר, אוי, נאָך דיר!

Ven ikh dermon zikh, dushe, on dir mayn tayer lebn,
geyen mayne koykhes oys nokh dir.

ווען איך דערמאָן זיך, דושע, אָן דיר מיין טייער-לעבן,

גייען מיר די כוחות אויס נאָך דיר!

Shpatsirn, oy lube, zenen mir gegangen,
un droysn iz geven a shney, oy a shney.

שפּאַצירן, אוי, ליובע זיינען מיר געגאַנגען,

אין דרויסן איז געוועזן אַ שניי, אוי, אַ שניי!

Gedenkstu, lube, sheyne, du host mir tray geshvorn,
un tsum sof hostu gor andre tsvey, andre tsvey.

געדענקסטו, ליוב שיינע, דו האָסט מיר טריי געשוואָרן,

צום סוף האָסטו גאָר אַנדערע צוויי.

